

**Ритуалы и церемонии  
поклонения буддийской  
традиции «Триратна»**



# **Семичленная пуджа**



## **Почитание**

Синий лотос, мандараву и жасмин,  
Все цветы, прекрасные и душистые,  
И гирлянды, искусно сплетённые,  
Подношу я в знак почтения  
Высочайшим из мудрецов,  
Столь достойным благоговения.

Я окружаю их облаками благовоний,  
Чьё благоухание проникает повсюду,  
Я подношу им пищу, твёрдую и мягкую  
И всевозможные приятные напитки.

Я подношу им светильники, усыпанные  
Драгоценными камнями  
И украшенные золотыми лотосами.  
На их пути, окроплённом ароматами,  
Я рассыпаю охапки прекрасных цветов.

## **Авалокитешвара**

*Ом мани падме хум*

## **Поклонение**

Сколько атомов существует  
В мириадах миров,  
Столько раз благоговейно склоняюсь  
Пред Буддами трёх времён,  
Пред совершенным Учением,  
Пред избранной Общиной.

Я склоняюсь пред всеми алтарями  
И всеми обителями Бодхисаттв.  
Низко кланяюсь мудрым Учителям  
И всем, кто достоин почтения.

## **Обращение к прибежищу**

В этот же день  
Я обращаюсь к прибежищу  
В могущественных Защитниках,  
Чья цель - охранять вселенную,  
Они - могучие Победители,  
Которые повсюду преодолевают страдания.

Всем сердцем я обращаюсь к прибежищу  
И в постигнутой ими Дхарме,  
Освобождающей из круга перерождений.  
Также в общине Бодхисаттв  
Я обращаюсь к прибежищу.

**Прибежище и наставления**  
(на пали)

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Буддам саранам гаччами*

*Дхаммам саранам гаччами*

*Сангхам саранам гаччами*

*Дутиямпи буддам саранам гаччами*

*Дутиямпи дхаммам саранам гаччами*

*Дутиямпи сангхам саранам гаччами*

*Татиямпи буддам саранам гаччами*

*Татиямпи дхаммам саранам гаччами*

*Татиямпи сангхам саранам гаччами*



## **Перевод**

Почитая Его, Благословенного,  
Достойного, Полностью Просветлённого.

Почитая Его, Благословенного,  
Достойного, Полностью Просветлённого.

Почитая Его, Благословенного,  
Достойного, Полностью Просветлённого.

Я обращаюсь к прибежищу в Будде.

Я обращаюсь к прибежищу в Дхарме.

Я обращаюсь к прибежищу в Сангхе.

Во второй раз я обращаюсь к прибежищу в  
Будде.

Во второй раз я обращаюсь к прибежищу в  
Дхарме.

Во второй раз я обращаюсь к прибежищу в  
Сангхе.

В третий раз я обращаюсь к прибежищу в  
Будде.

В третий раз я обращаюсь к прибежищу в  
Дхарме.

В третий раз я обращаюсь к прибежищу в  
Сангхе.

## **Пять наставлений**

*(на пали)*

*Панатипата верамани сиккхападам  
самадиями*

*Адиннадана верамани сиккхападам  
самадиями*

*Камесу миччачара верамани сиккхападам  
самадиями*

*(Абрахмачарья верамани сиккхападам  
самадиями)*

*Мусавада верамани сиккхападам самадиями*

*Сурамерая маджа памадаттхана верамани  
сиккхападам самадиями*

*Садху, садху, садху!*

## **Перевод**

Я добровольно воздерживаюсь от причинения вреда.

Я добровольно воздерживаюсь от взятия того, что не отдано по доброй воле.

Я добровольно воздерживаюсь от безответственного поведения в сексуальной сфере.

(Я добровольно воздерживаюсь от нецеломудренного поведения).

Я добровольно воздерживаюсь от лживых речей.

Я добровольно воздерживаюсь от принятия средств, дурманящих ум.

## **Благие обеты**

Добрыми делами любви я очищаю тело своё.

Щедростью рук своих я очищаю тело своё.

Спокойствием, умеренностью и удовлетворённостью я очищаю тело своё.

Истинными словами я очищаю речь свою.

Ясной и лучезарной осознанностью я очищаю ум свой.

**Наставления для Дхармачари/ни**  
(на пали)

*Панатипата верамани сиккхападам  
самадиями*

*Адиннадана верамани сиккхападам  
самадиями*

*Камесу миччачара верамани сиккхападам  
самадиями*

*(Абрахмачарья верамани сиккхападам  
самадиями)*

*Мусавада верамани сиккхападам самадиями*

*Пхарусавачая верамани сиккхападам  
самадиями*

*Сампахпалапа верамани сиккхападам  
самадиями*

*Писунавачая верамани сиккхападам  
самадиями*

*Абхиджая верамани сиккхападам самадиями*

*Вяпада верамани сиккхападам самадиями*

*Миччадиттхия верамани сиккхападам  
самадиями*

*Садху, садху, садху!*

## Перевод

Я добровольно воздерживаюсь от причинения вреда.

Я добровольно воздерживаюсь от взятия того, что не отдано по доброй воле.

Я добровольно воздерживаюсь от безответственного поведения в сексуальной сфере.

(Я добровольно воздерживаюсь от нецеломудренного поведения).

Я добровольно воздерживаюсь от лживых речей.

Я добровольно воздерживаюсь от грубых речей.

Я добровольно воздерживаюсь от пустых речей.

Я добровольно воздерживаюсь от клеветы.

Я добровольно воздерживаюсь от алчности.

Я добровольно воздерживаюсь от ненависти.

Я добровольно воздерживаюсь от ложных воззрений.

## **Благие обеты**

Добрыми делами любви я очищаю тело своё.

Щедростью рук своих я очищаю тело своё.  
Спокойствием, умеренностью и  
удовлетворённостью я очищаю тело своё.

Истинными словами я очищаю речь свою.  
Добрыми словами я очищаю речь свою.  
Полезными словами я очищаю речь свою.  
Примиряющими словами я очищаю речь  
свою.

Отказываясь от алчности ради  
умиротворённости я очищаю ум свой.  
Заменяя ненависть состраданием я  
очищаю ум свой.  
Преображая неведение в мудрость я  
очищаю ум свой.

## **Раскаяние в своих ошибках**

Всё дурное, накопленное мною  
По неведению и глупости,  
Дурное из мира повседневного опыта,  
А также в понимании и постижении,  
Всё - я признаю пред Защитниками.

Стоя пред ними,  
И подняв руки в жесте почитания,  
В ужасе от страданий сансары,  
Вновь и вновь я воздаю им хвалу.

Да примут Учителя всё это милостиво,  
Так как есть, со всеми недостатками!  
Того, что неблаго, о Защитники,  
Я не совершу вновь.



## **Сорадование благу**

Восторженно радуюсь благу,  
Сотворённому всеми существами,  
Благодаря которому они обретают покой,  
Избавляясь от страдания;  
Да обретут страдающие счастье!

Радуюсь освобождению существ  
От страданий круговорота перерождений;  
Радуюсь природе Будд и Бодхисаттв,  
Наших Защитников.

Радуюсь Учениям,  
Зарождающим волю к Просветлению;  
Таковы океаны - обитатели благополучия,  
Несущие счастье всем существам.

## **Мольба**

Благоговейно сложив ладони,  
Молю Будд всех направлений:  
Да зажгут они светильник Дхармы  
Для блуждающих в страданиях  
омрачённости!

С глубочайшим почтением  
Молю достигших порога Нирваны:  
Да пребудут они в этом мире до скончания  
веков,  
Чтобы жизнь не поглотил мрак.

## **Сутра Сердца**

Бодхисаттва Сострадания,  
Пребывая в глубокой медитации,  
Узрел пустоту всех пяти скандх  
И разорвал цепи, служившие причиной  
страданий.

Так услышьте:

Форма – не что иное как пустота,  
Пустота – не что иное как форма,  
Форма есть только пустота,  
Пустота есть только форма.

Ощущения, мысли и принимаемые  
решения,  
Само сознание,  
Также таковы.

Все вещи по своей природе пусты,  
Они не рождаются и не уничтожаются,  
Не грязны и не чисты,  
Не возрастают и не убывают.

Поэтому в пустоте нет формы,  
Нет ощущений, мыслей, принимаемых  
решений,  
Нет и сознания.

Нет глаз, ушей, носа, языка, тела, ума,  
Нет цвета, звука, запаха, вкуса,  
прикосновения,  
Или того, что воспринимает ум,  
И даже нет самого восприятия.

Нет ни неведения, ни его прекращения,  
Ни всего, что оно порождает,  
Нет ни старости, ни смерти,  
Ни их прекращения.

Нет ни страдания, ни его причины,  
Ни прекращения страдания,  
Ни Благородного Пути,  
Избавляющего от него,  
Даже нет и постигаемой мудрости,  
Да и постижение —  
Пустота.

Так знайте,  
Что Бодхисаттва, ни в чём не ища опоры,  
Но пребывая в мудрости Праджни,  
Освобождается от препятствий  
заблуждений,  
Избавляется от порождаемого ими страха  
И достигает чистой Нирваны.

Все Будды прошлого и настоящего,  
Будды будущих времён,  
Посредством этой же мудрости,  
Приходят к полному и совершенному  
видению.

Так услышите великую Дхарани,  
Сияющую, несравненную Мантру,  
Праджняпарамиту,  
Чьи слова утоляют всё страдание,  
Услышите и поверьте в её истинность!

*Гате гате парagate парасамгате бодхи  
сваха*

*Гате гате парagate парасамгате бодхи  
сваха*

*Гате гате парagate парасамгате бодхи  
сваха*

## **Посвящение заслуг на благо всех**

Пусть мои заслуги,  
Обретённые таким образом,  
Облегчат страдания всех существ.  
Себя во всех своих существованиях,  
Всё, чем владею,  
И все свои заслуги, накопленные тремя  
способами,  
Я бескорыстно отдаю  
На благо всех существ.

Подобно тому, как земля и другие  
элементы  
Необходимы бесчисленному количеству  
существ,  
Населяющих безграничное пространство,  
Так пусть и я стану  
Тем, что поддерживает всех существ  
В беспредельной вселенной  
До тех пор, пока они не обретут  
Покой.

## **Падмасамбхава**

*Ом а хум джетцун гуру падма сиддхи хум*

**Авалокитешвара**

*Ом мани падме хум*

**Манджушри**

*Ом а ра па ча на дхих*

**Ваджрапани**

*Ом ваджрапани хум*

**Тара**

*Ом таре туттаре туре сваха*

**Амитабха**

*Ом амидэва хрих*

**Будда шакьямуни**

*Ом муни муни маха муни шакьямуни сваха*

**Падмасамбхава**

*Ом а хум ваджра гуру падма сиддхи хум*

**Праджняпарамита**

*Гате гате парагате парасамгате бодхи  
сваха*

*Ом шанти шанти шанти*





## **Трёхчленная пуджа**

## **Поклонение**

Мы поклоняемся Будде,  
Совершенному Просветлённому,  
Тому, кто указал Путь.

Мы поклоняемся Дхарме,  
Учению Будды,  
Ведущему из тьмы к свету.

Мы поклоняемся Сангхе,  
Сообществу его учеников,  
Вдохновляющему и ведущему нас.

### **Будда шакьямуни**

*Ом муни муни маха муни шакьямуни сваха*

## Почтение Трёх Драгоценностям

Мы поклоняемся Будде  
И стремимся следовать ему.  
Будда был рождён,  
Как и все мы.  
То, чего достиг Будда,  
И мы можем достигнуть.  
То, что превзошел Будда,  
И мы можем превзойти.

Мы поклоняемся Дхарме  
И стремимся следовать ей  
Телом, речью и умом,  
До самого конца.  
Истину во всех её аспектах,  
Путь со всеми его ступенями  
Мы стремимся изучить,  
Практиковать  
И осуществить.

Мы поклоняемся Сангхе  
И стремимся следовать ей:  
Братьям и сёстрам,  
с которыми мы делим путь.  
Когда один за другим  
Мы принимаем свои обязательства,  
Сангха растёт,  
Как всё расширяющийся круг.

**Прибежище и наставления**  
(на пали)

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Буддам саранам гаччами  
Дхаммам саранам гаччами  
Сангхам саранам гаччами*

*Дутиямпи буддам саранам гаччами  
Дутиямпи дхаммам саранам гаччами  
Дутиямпи сангхам саранам гаччами*

*Татиямпи буддам саранам гаччами  
Татиямпи дхаммам саранам гаччами  
Татиямпи сангхам саранам гаччами*

## **Перевод**

Почитая Его, Благословенного,  
Достойного, Полностью Просветлённого.

Почитая Его, Благословенного,  
Достойного, Полностью Просветлённого.

Почитая Его, Благословенного,  
Достойного, Полностью Просветлённого.

Я обращаюсь к прибежищу в Будде.

Я обращаюсь к прибежищу в Дхарме.

Я обращаюсь к прибежищу в Сангхе.

Во второй раз я обращаюсь к прибежищу в  
Будде.

Во второй раз я обращаюсь к прибежищу в  
Дхарме.

Во второй раз я обращаюсь к прибежищу в  
Сангхе.

В третий раз я обращаюсь к прибежищу в  
Будде.

В третий раз я обращаюсь к прибежищу в  
Дхарме.

В третий раз я обращаюсь к прибежищу в  
Сангхе.

## **Пять наставлений**

*(на пали)*

*Панатипата верамани сиккхападам  
самадиями*

*Адиннадана верамани сиккхападам  
самадиями*

*Камесу миччачара верамани сиккхападам  
самадиями*

*(Абрахмачарья верамани сиккхападам  
самадиями)*

*Мусавада верамани сиккхападам самадиями*

*Сурамерая маджа памадаттхана верамани  
сиккхападам самадиями*

*Садху, садху, садху!*

## **Перевод**

Я добровольно воздерживаюсь от причинения вреда.

Я добровольно воздерживаюсь от взятия того, что не отдано по доброй воле.

Я добровольно воздерживаюсь от безответственного поведения в сексуальной сфере.

(Я добровольно воздерживаюсь от нецеломудренного поведения).

Я добровольно воздерживаюсь от лживых речей.

Я добровольно воздерживаюсь от принятия средств, дурманящих ум.

## **Благие обеты**

Добрыми делами любви я очищаю тело своё.

Щедростью рук своих я очищаю тело своё.

Спокойствием, умеренностью и удовлетворённостью я очищаю тело своё.

Истинными словами я очищаю речь свою.

Ясной и лучезарной осознанностью я очищаю ум свой.

**Наставления для Дхармачари/ни**  
(на пали)

*Панатипата верамани сиккхападам  
самадиями*

*Адиннадана верамани сиккхападам  
самадиями*

*Камесу миччачара верамани сиккхападам  
самадиями*

*(Абрахмачарья верамани сиккхападам  
самадиями)*

*Мусавада верамани сиккхападам самадиями*

*Пхарусавачая верамани сиккхападам  
самадиями*



*Сампхаппалапа верамани сиккхападам  
самадиями*

*Писунавачая верамани сиккхападам  
самадиями*

*Абхиджая верамани сиккхападам самадиями*

*Вяпада верамани сиккхападам самадиями*

*Миччадиттхия верамани сиккхападам  
самадиями*

*Садху, садху, садху!*

## Перевод

Я добровольно воздерживаюсь от причинения вреда.

Я добровольно воздерживаюсь от взятия того, что не отдано по доброй воле.

Я добровольно воздерживаюсь от безответственного поведения в сексуальной сфере.

(Я добровольно воздерживаюсь от нецеломудренного поведения).

Я добровольно воздерживаюсь от лживых речей.

Я добровольно воздерживаюсь от грубых речей.

Я добровольно воздерживаюсь от пустых речей.

Я добровольно воздерживаюсь от клеветы.

Я добровольно воздерживаюсь от алчности.

Я добровольно воздерживаюсь от ненависти.

Я добровольно воздерживаюсь от ложных воззрений.

## **Благие обеты**

Добрыми делами любви я очищаю тело своё.

Щедростью рук своих я очищаю тело своё.

Спокойствием, умеренностью и  
удовлетворённостью я очищаю тело своё.

Истинными словами я очищаю речь свою.

Добрыми словами я очищаю речь свою.

Полезными словами я очищаю речь свою.

Примиряющими словами я очищаю речь  
свою.

Отказываясь от алчности ради  
умиротворённости я очищаю ум свой.

Заменяя ненависть состраданием я  
очищаю ум свой.

Преображая неведение в мудрость я  
очищаю ум свой.

## **Подношения Будде**

Поклоняясь Будде, мы подносим цветы:  
Цветы, которые сегодня свежи и  
благоухают,  
Цветы, которые завтра увянут и опадут.  
Наши тела разрушатся точно так же,  
как и цветы.

Поклоняясь Будде, мы подносим свечи:  
Тому, который есть свет,  
Мы подносим свет.  
От его великого светильника  
Мы возжигаем меньший внутри нас:  
Светильник Пробуждения,  
Сияющий в наших сердцах.

Поклоняясь Будде, мы подносим  
благовония:  
Благовония, чей аромат  
Заполняет собой пространство.  
Аромат совершенной жизни,  
Слаще любых благовоний,  
Распространяется во всех направлениях,  
Наполняя пространство.

**Авалокитешвара**

*Ом мани падме хум*

**Манджушри**

*Ом а ра па ча на дхих*

**Ваджрапани**

*Ом ваджрапани хум*

**Тара**

*Ом таре туттаре туре сваха*

**Амитабха**

*Ом амидэва хрих*

**Будда шакьямуни**

*Ом муни муни маха муни шакьямуни сваха*

**Падмасамбхава**

*Ом а хум ваджра гуру падма сиддхи хум*

**Праджняпарамита**

*Гате гате парагате парасамгате бодхи  
сваха*

*Ом шанти шанти шанти*



# **Тиратана Вандана**

## **Будда Вандана**

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Намо тасса бхагавато арахато  
самма самбуддасса*

*Итипи со бхагава арахам саммасамбуддо  
Виджачаранасампанно сугато  
Локавиду, ануттаро пурисадаммасаратхи  
Саттха дэвамануссанам  
Буддо бхагава ти*

*Буддам дживитапариянтам саранам  
гаччами*

*Йе ча Будда атита ча  
Йе ча Будда анагата  
Паччуппанна ча йе Будда  
Ахам вандами саббада*

*Наттхи мэ саранам аннам  
Буддо мэ саранам варам  
Этена саччаваджена  
Хоту мэ джаямангалам*



## Перевод

Воистину таков Он, Богато одарённый:  
Свободный, Полностью  
И совершенно Пробужденный,  
Наделенный Знанием и Практикой,  
Достигший Счастья, Знаток Миров,  
Непревзойденный Проводник  
Для людей, нуждающихся в укрощении,  
Учитель богов и людей, Пробужденный,  
Богато Одарённый.

На всю жизнь я обращаюсь к Прибежищу в  
Пробужденном.

Ко всем Пробужденным прошлого  
Ко всем Пробужденным грядущего  
Ко всем Пробужденным настоящего  
Моё почтение изливается непрестанно.

Нет для меня иного Прибежища,  
Чем Пробужденные, высшее Прибежище.  
О, пусть добродетелью этой истины  
Пребудет в изобилии благоволение и  
победа!

## **Дхарма Вандана**

*Сваккхато бхагавата Дхаммо  
Сандиттхико акалико эхипассико  
Опанайико паччатам  
Ведитаббо виннухити*

*Дхаммам дживитапариянтам саранам  
гаччами*

*Йе ча Дхамма атита ча  
Йе ча Дхамма анагата  
Паччуппанна ча йе Дхамма  
Аханг вандами саббада*

*Наттхи ме саранам аннам  
Дхаммо мэ саранам варам  
Этена саччаваджена  
Хоту мэ джаямангалам*

## Перевод

Хорошо передано Учение Богато  
Одарённого,  
Немедленно Очевидно, Вечно и имеет  
Природу Личного Приглашения,  
Прогрессивно, должно пониматься самими  
мудрыми.

На всю жизнь я обращаюсь к Прибежищу в  
Истине.

Ко всем Истинным Учениям прошлого,  
Ко всем Истинным Учениям грядущего,  
Ко всем Истинным Учениям настоящего  
Моё почтение изливается непрестанно.

Нет для меня иного Прибежища,  
Чем Истина, высшее Прибежище.  
О, пусть добродетелью этой истины  
Пребудет в изобилии благоволение и  
победа!

## **Сангха Вандана**

*Супатипанно бхагавато савакасангхо  
Уддхупатипанно бхагавато савакасангхо  
Ньяяпатипанно бхагавато савакасангхо  
Самичипатипанно бхагавато савакасангхо  
Ядидам чаттари пурисаюгани  
Аттха пурисапугала  
Эса бхагавато савакасангхо  
Ахунейо, пахунейо, даккхинейо  
Анджаликаранийо ануттарам  
Пуньяккхеттам локасса ти*

*Сангхам дживитапариянтам саранам  
гаччами*

*Йе ча Сангха атита ча  
Йе ча Сангха анагата  
Паччуппанна ча йе Сангха  
Ахам вандами саббада*

*Наттхи мэ саранам аннам  
Сангхо мэ саранам варам  
Этена саччаваджена  
Хоту мэ джаямангалам*

## Перевод

Продвигается, испытывая счастье,  
содружество Слушателей Богато  
Одарённого, Честно продвигается...,  
Методически продвигается...,  
Правильно продвигается...,  
А именно, эти четыре пары людей,  
Эти восемь человек.  
Это содружество Слушателей Богато  
Одарённого достойно поклонения,  
достойно гостеприимства, достойно  
подношений, достойно приветствия со  
сложенными руками, оно – несравненный  
источник блага для мира.

На всю жизнь я обращаюсь к Прибежищу в  
Содружестве.

Ко всем Содружествам прошлого,  
Ко всем Содружествам грядущего,  
Ко всем Содружествам настоящего  
Моё почтение изливается непрерывно.

Нет для меня иного Прибежища,  
Чем Содружество, высшее Прибежище.  
О, пусть добродетелью этой истины  
Пребудет в изобилии благоволение и  
победа!



## **Другие церемонии**





## **Церемония посвящения**

Мы посвящаем это место  
Трёх Драгоценностям:  
Будде - идеалу Просветления,  
К которому мы стремимся,  
Дхарме - пути учения,  
Которому мы следуем,  
Сангхе - духовной дружбе, друг с другом,  
Которой мы радуемся.

Да не говорится здесь  
ни одного пустого слова,  
Да не беспокоит наш ум  
ни одна тревожная мысль.

Следованию пяти наставлениям  
Мы посвящаем это место,  
Практике медитации  
Мы посвящаем это место,  
Развитию мудрости  
Мы посвящаем это место,  
Достижению Просветления  
Мы посвящаем это место.

Хотя снаружи в мире есть раздор,  
Да будет здесь мир,  
Хотя снаружи в мире есть ненависть,  
Да будет здесь любовь,  
Хотя снаружи в мире есть печаль,  
Да будет здесь радость.

Не пением святых писаний,  
Не окроплением святой водой,  
Но нашими собственными усилиями  
На пути к Просветлению  
Мы посвящаем это место.

Вокруг этой мандалы,  
этого священного места,  
Да распустятся лотосы чистоты,  
Вокруг этой мандалы,  
этого священного места,  
Да укрепятся ваджры намерения,  
Вокруг этой мандалы,  
этого священного места,  
Да вспыхнет пламя, преображающее  
сансару в Нирвану.

Благодаря усердной практике  
Да станет наш ум Буддой,  
Да станет наша мысль Дхармой,  
Да станет наше общение Сангхой.

Счастью всех существ,  
Благу всех существ,  
Телом, речью и умом,  
Мы посвящаем это место.

## **Благословения**

*Из Джаямангала-гатхи (на пали).*

*Бхавату саббамангалам раккханду  
саббадэвата*

*Саббабуддаанубхавена сада соттхи бхаванту  
те*

*Бхавату саббамангалам раккханду  
саббадэвата*

*Саббадхаммаанубхавена сада соттхи  
бхаванту те*

*Бхавату саббамангалам раккханду  
саббадэвата*

*Саббасангхаанубхавена сада соттхи  
бхаванту те*

## **Перевод**

Пусть все блага будут твоими,  
Пусть все боги защищают тебя,

Пусть могуществом всех Будд  
Все счастье будет твоим.

Пусть все блага будут твоими,  
Пусть все боги защищают тебя,

Пусть могуществом всей Дхармы  
Все счастье будет твоим.

Пусть все блага будут твоими,  
Пусть все боги защищают тебя,

Пусть могуществом всей Сангхи  
Все счастье будет твоим.

## **Дхаммапалам гатха**

*Саббапапасса акаранам  
Кусаласса упасампада  
Сачиттапарийодапанам  
Этам будданам сасанам*

*Дхаммам чаре сучаритам  
На нам дучcharитам чаре  
Дхаммачари сукхам сети  
Асмим локе парангхи ча*

*На тавата дхаммадхаро  
Йавата баху бхасати  
Йо ча аппам пи сутвана  
Дхаммам кайена пассати  
Са вэ дхаммадхаро хоти  
Йо Дхаммам наппамаджати*

## **Строфы, что защищают Истину**

Не делать зла,  
Культивировать благо,  
Очищать ум,  
Вот наставление Будд.

Веди праведную жизнь.  
Не ту, что порочна.  
Праведные живут счастливо.  
И в этом мире и в следующем.

Не сведущ в дхарме тот, кто  
Просто много говорит.  
Тот, кто слышит лишь немного (из этого  
наставления),  
Но видит Истину и соблюдает её как  
следует,  
В действительности он поистине зовётся  
«сведущим в Дхарме».

*Наттхи мэ саранам аннам  
Буддо мэ саранам варам  
Этена саччаваджена  
Хоту мэ джаямангалам*

*Наттхи мэ саранам аннам  
Дхаммо мэ саранам варам  
Этена саччаваджена  
Хоту мэ джаямангалам*

*Наттхи мэ саранам аннам  
Сангхо мэ саранам варам  
Этена саччаваджена  
Хоту мэ джаямангалам*

*Намо Буддая, Намо Дхаммхая, Намо Сангхая*

*Садху садху садху*



Нет другого прибежища, чем  
Бодрствование (Будда),  
Высшего прибежища для меня.  
О, посредством этой истины  
Да пребудут в изобилии благодать и  
победа!

Нет другого прибежища, чем Истина  
(Дхарма),  
Высшего прибежища для меня.  
О, посредством этой истины  
Да пребудут в изобилии благодать и  
победа!

Нет другого прибежища кроме Братства  
(Сангхи),  
Высшего прибежища для меня.  
О, посредством этой истины  
Да пребудут в изобилии благодать и  
победа!

Почтение Будде! Почтение Дхарме!  
Почтение Сангхе!

Воистину, воистину, воистину.



## **Мантра Ваджрасаттвы**

*Ом ваджрасаттва самаям анопалая  
Ваджрасаттватвенонатитхх  
Дрдхо мэ бхава  
Сутошйо мэ бхава  
Супошйо мэ бхава  
Ануракто мэ бхава  
Сарвасиддхим мэ праячча  
Сарвакармасу ча мэ  
Читтам шрэях куру хум  
Ха ха ха ха хо  
Бхагаван сарвататхагатаваджра ма мэ  
мунча  
Ваджрибхава  
Махасамаясаттва  
Ах хум пхат*



## **Содержание**

Семичленная пуджа	1
Трёхчленная пуджа	25
Тиратана Вандана	39
Другие церемонии	47
Церемония посвящения	49
Благословения	52
Дхаммапалам гатха	54
Мантра Ваджрасаттвы	59